

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ شراء مضخة تحميص الإبلر</p>	<p><u>First Announcement for General International Tender</u> <u>No. (Mdoc-SOM.96.24.9020.01)</u> <u>of (Twin Acid Trailer QYT/1)</u></p>
<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية موصفة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد —جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي)ومقرها في بغدادا بوب الشام خلف محطة كهرباء القسم الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ شراء مضخة تحميص الإبلر</p>	<p>1. Tender's title (<u>Twin Acid Trailer QYT/1</u>)</p>
<p>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الموازنة (الميزانية) :- الموازنة (التشغيلية)</p>	<p>3. Budget Type :- (OPEX budget)</p>
<p>٤- الكلفة التقديرية :- (٧٥٩,٨٠٠) سبعة وتسعون الف وخمسة وثمانمائة دولار امريكي لا غيرها</p>	<p>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</p>
<p>٥- تاريخ النشر :- يوم الاثنين الموافق (٢٠٢٤/١٠/٢٨)</p>	<p>5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)</p>
<p>٦- وثائق المناقصة :- بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩ صباحا) الى الساعة (١٢:٠٠ ب ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</p>	<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠,٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات متدعي المطاوع وكما يأتي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

<p>١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤).</p>	<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024).</p>
<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (حيه العقول).</p>	<p>b. Venue:- Mdoc HQ. (Fields division)</p>
<p>٨- مكان إيداع المظاريف :- وتودع المظاريف في صندوق المظاريف رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط</p>	<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in Mdoc HQ.</p>
<p>٩- تاريخ النطق :- آخر موعد لقبول استلام المظاريف قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤).</p>	<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>
<p>١٠- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان .</p>	<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>
<p>١١- اكتمال إجراءات التعاقد :- يلتزم منتم المظاريف بالتزاد اكتمال إجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالإحالة .</p>	<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>
<p>الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>	<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>
<p>١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p>	<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>
<p>٢- تخبول او كثة أصولية مصدقة من قبل كاتب الحل .</p>	<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>
<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمخول ..</p>	<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</p>
<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-</p>	<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>
<p>١- تقديم الوثائق التأسيسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والسلمة الى مقدم المظاريف مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>	<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>
<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بمضمونه (جدول الأسعار , جدول الكميات والاكتمال - الخدمات المتصلة بالملح) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p>	<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>
<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري , كل عطاء في ظرف منفصل , موقعة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>	<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>
<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اسراريا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته و اسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>	<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>

<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>- وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه في أعلاه ، كتاب اعتماد الشركات الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p> <p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الأجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها. وب نسخة ملونة موقعة. مصدقة من قبل إحدى مكاتبنا في الخارج أو البعثات العربية والأجنبية في بغداد. وبعد ذلك يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض، وكافة مستندات له واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) . (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p> <p>٧. وصل شراء وثائق البطاقة المدفوعة الأمامي.</p> <p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التنويرية على التضمين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات الغير عراقية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. (provided with a QR code format).</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p> <p>١٠. عدم مصادقة من الأستزك بالمدفوعات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فروع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة وفقاً منصوص إلى شركة. نطق التوسط.</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>١١. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>١٢. تأمينت أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سفتجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وإن يكون حصرأ عن طريق السند الإلكتروني ويتم من قبل مقدم الملاء</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>١٣. تأمينت أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سفتجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وإن يكون حصرأ عن طريق السند الإلكتروني ويتم من قبل مقدم الملاء</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٤. تأمينت أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سفتجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وإن يكون حصرأ عن طريق السند الإلكتروني ويتم من قبل مقدم الملاء</p>

the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Mijlād Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.

12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies

13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies

14. Pricing the cost of the training separately and pricing the cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.

15. Providing a work progress schedules or supply schedules.

16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company

17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.

أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الإشارة إلى اسم ورقم المناقصة لصالح شركة فقط الوسيط / شركة عامة ورقم المناقصة أعلاه ويبلغ قدره (١٥,١٩٦) خمسة عشر ألف ومائة وتسعون دولار أمريكي أمريكي أو ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبطرق متفق منفصل و إن يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما وكتابة) وأن يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء نقابة العطاء والتوريد وقصد هذه الضمانات في حال نكول المناقص و يهمل أي عطاء لا يخترى على الضمانات الأولية.

١٢. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (١٥١,٩٦٠) مقاة واحد وخمسون ألف وتسعمائة وستون دولار أمريكي أو ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.

١٣. تقديم عمل مماثل يتفق بطبيعة المناقصة معزز بتأجيل جيدة التعاقد على الأقل خلال (١٠) سنوات) الاخيرة عند (1) مشروع قبل موعد تقديم العطاء ويبلغ (٢٢٧,٩٤٠) مقابلان وسبعة وعشرون ألف وتسعمائة واربعون دولار أمريكي أو ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.

١٤. تسعير تكلفة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلغة الفاحص الثالث بفترة منفصلة وتسعير فترات الإشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.

١٥. تقديم مناهج تقدم العمل أو مواعيد التسليم .

١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ أو لدى المصانع المعتمدة للشركة الام خارج البلد الاصيل.

١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شركة يتم نكر نسبة المشاركة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين لو من بينهما تأتونا بموجب تخويز رسمي من الشركتين مصدق اصليا .

Third: Notes:	تعليمات / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy) live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	١. تقديم المظاريف (نسخة أصلية) بوضع بغطاء منفصل مطلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مضمون بختم حي من الشركة وشبث عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من المظاريف الأصلي (عددا ٢) على أن تكون كل نسخة مضمومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغطاء منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) وشبث عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختماها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	٣. ويتم وضع المظاريف (الأصلية والإضافية) والبلغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة (المقدمة للمظاريف).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and barred.	٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتعدى الشركات بإنهائها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إخراج هذه الشركات في القائمة السوداء وبخطر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد إلى العراق.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	٧. على مقدمي المظاريف تقديم عناوينهم وأرقام هواتفهم والبريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة ويتم إشعار شركة لفظ الوسيط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة أيام. وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	٨. في حال عدم استجابة مقدمي المظاريف التي مراسلات شركة لفظ الوسيط فله يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التحليل ومصادرة التأمين الأولية استنادا إلى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحق بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.